



HAL
open science

“ Chine-Europe : Histoires de livres (VIIIe/XVe - XXe siècles) ”, Colloque franco-chinois, Département des livres rares et des collections spéciales, Bibliothèque nationale de Chine, Pékin, 15- 16 octobre 2005.

Michela Bussotti

► **To cite this version:**

Michela Bussotti. “ Chine-Europe : Histoires de livres (VIIIe/XVe - XXe siècles) ”, Colloque franco-chinois, Département des livres rares et des collections spéciales, Bibliothèque nationale de Chine, Pékin, 15- 16 octobre 2005.. Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient, 2005. halshs-02509988

HAL Id: halshs-02509988

<https://shs.hal.science/halshs-02509988v1>

Submitted on 17 Mar 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

« Chine-Europe : Histoires de livres (VIIIe/XVe - XXe siècles) »,
Colloque franco-chinois, Département des livres rares et des
collections spéciales, Bibliothèque nationale de Chine, Pékin, 15-
16 octobre 2005

Michela Bussotti

Citer ce document / Cite this document :

Bussotti Michela. « Chine-Europe : Histoires de livres (VIIIe/XVe - XXe siècles) », Colloque franco-chinois, Département des livres rares et des collections spéciales, Bibliothèque nationale de Chine, Pékin, 15- 16 octobre 2005. In: Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient. Tome 92, 2005. pp. 632-634;

https://www.persee.fr/doc/befeo_0336-1519_2005_num_92_1_6007

Fichier pdf généré le 08/02/2019

du site de Gongying près de Nanyang : méthodes et résultats ». La manifestation s'est conclue en fin de matinée, avec une intervention de Liu Qingzhu, directeur de l'Institut d'archéologie de l'Académie des sciences sociales. Dans l'après-midi, les conférenciers ont été accueillis par les archéologues du même institut, qui ont présenté leurs activités.

Les conférences ont été conçues pour s'adresser à un public d'archéologues et d'historiens, tout en restant accessibles à un public moins spécialisé. Elles ont été présentées en français avec une traduction consécutive en chinois et des chercheurs du Centre de recherche sur les civilisations anciennes de l'Académie des sciences sociales sont venus réagir aux propos de leurs collègues occidentaux et animer les débats. Les textes en chinois seront publiés dans le prochain numéro de *Sinologie française*, revue qui vient de se transformer cette année en collection; le volume consacré à l'archéologie, en cours de préparation, comprendra également des articles sur la Chine par des spécialistes français et chinois, ainsi qu'une section présentant les principales fouilles menées par l'EFEO dans les différents pays asiatiques.

« Chinc-Europe : Histoires de livres (VIII^e/XV^e - XX^e siècles) »

Colloque franco-chinois, Département des livres rares et des collections spéciales, Bibliothèque nationale de Chine, Pékin, 15-16 octobre 2005

Michela BUSSOTTI (EFEO Pékin)

Cette manifestation a été possible grâce au parrainage des équipes « Histoire et anthropologie du monde chinois » et « Histoire et anthropologie de la société japonaise » de l'École française d'Extrême-Orient, de l'École pratique des hautes études, de l'École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques, de l'Unité de Recherche Civilisation chinoise (EPHE-CNRS), du Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines de l'Université de Versailles - Saint-Quentin-en-Yvelines, ainsi que de l'Institut d'histoire des sciences de l'Académie des sciences de Chine et de la Bibliothèque nationale de Chine qui nous a accueillis dans un lieu hautement symbolique pour l'histoire de l'imprimé et de l'édition : la salle de lecture du Département des livres rares et des collections spéciales.

La rencontre, articulée en quatre sections, a réuni pour la première fois des spécialistes français et chinois pendant deux jours. Une première section, que l'on pourrait définir comme introductive, a présenté le livre, sa matérialité et sa signification, son importance sociale et culturelle dans les deux civilisations, ainsi que les façons d'en étudier l'histoire. La deuxième section a été consacrée aux « économies du livre » dans le sens large du terme, pour présenter les évolutions économiques de ces activités, mais aussi les changements survenus au sein du public comme dans les pratiques de lecture; celle-ci est une matière encore très peu traitée dans les travaux chinois. Une section « technique » était destinée à éclaircir certaines problématiques, comme celles liées à la controverse des débuts et des différences de la typographie métallique en Chine et en Europe. Enfin, la dernière section a porté sur le transfert technique et culturel de l'imprimé.

Liste des interventions :

Introduction : Qu'est-ce qu'un livre ?

« Qu'est-ce qu'un livre (en Occident) ? Qu'est-ce que l'histoire du livre (en Occident) ? Points de départ et perspectives », Jean-Dominique Mellot (Bibliothèque nationale de France et EPHE).

« Les caractéristiques et les fonctions du livre chinois ancien d'après les principales catégories d'ouvrages traditionnels », Xiao Dongfa et Yang Hu (Université de Pékin).

« L' "étude des éditions" (*banben xue*) et ses méthodes de recherche », Li Zhizhong (Bibliothèque nationale de Chine).

« Les apports de la bibliographie matérielle à la connaissance de la production éditoriale de l'époque moderne », Dominique Varry (ENSSIB et EPHE).

Économie et consommation

« Commerce du livre et recherche de profit chez les libraires des Song (960-1279) aux Ming (1368-1644) », Fang Yanshou (Centre d'études de Zhu Xi de Wuyishan).

« Le livre et la culture de masse », Jean-Yves Mollier (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines).

« Économie de la lecture : quelques notes d'historiographie et de problématique », Frédéric Barbier (EPHE, Sciences historiques et philologiques et CNRS).

« L'histoire du livre et l'histoire de la lecture : quelques exemples à propos de Huizhou », Michela Bussotti (EFEO Pékin).

Les techniques du livre imprimé

« L'influence des sceaux de formules incantatoires imagées taoïstes et bouddhiques sur l'origine de l'imprimerie », Zhang Zhiqing (Bibliothèque nationale de Chine).

« Les origines de la typographique métallique en Chine et sa diffusion vers les autres pays de l'Asie orientale », Pan Jixing (Académie des sciences - Institut d'histoire des sciences).

« Imprimerie et métallurgie : deux histoires liées (xv^e-xvi^e siècles) », Jean-François Belhoste (EPHE, Sciences historiques et philologiques).

« Le début de la diffusion des techniques d'imprimerie occidentales en Chine à la fin des Qing : l'exemple de l'introduction du procédé lithographique », Han Qi (Académie des sciences - Institut d'histoire des sciences).

Les transferts et l'édition

« Imprimerie et édition en Chine : apports réciproques entre les Han et les autres ethnies », Shi Jinbo (Académie des sciences sociales - Institut d'ethnologie et d'anthropologie).

« La réception au Japon des albums de peintures chinois (*huapu*) du xvii^e siècle », Christophe Marquet (INALCO - EFEO Tokyo).

« Transferts culturels et histoire du livre », Michel Espagne (CNRS-ENS).

« Le livre, une marchandise ? — Les conceptions du livre aux Presses commerciales de Shanghai (1903-1937) », Jean-Pierre Drège (EPHE, Sciences historiques et philologiques).

Ce colloque a constitué une première réflexion croisée sur les caractéristiques et les rôles des imprimés, et surtout des livres, en Europe et en Extrême-Orient, et sur la façon de les étudier. Il a donné l'occasion de porter un regard réciproque sur les systèmes sociaux et culturels où ces matériaux ont été créés et sur lesquels ils ont, en retour, exercé leur influence. Le public était principalement spécialisé, avec des auditeurs provenant d'autres villes chinoises (Tianjin, Nankin, Shanghai, Dunhuang). Il est évident que les approches et les méthodologies françaises, nouvelles et variées par rapport à la tradition chinoise, ont focalisé l'attention des auditeurs ; quant aux participants spécialisés dans les livres occidentaux, ils ont eu l'occasion de se confronter directement avec une culture de l'imprimé autre que la typographie et que l'édition étroitement liée au système du marché.

La barrière linguistique ne pouvant pas être sous-estimée pour la réussite du colloque, une traduction écrite des communications a été distribuée à l'avance dans les deux langues, et une traduction consécutive a été prévue pour chaque intervention. Chacune d'entre elles a été suivie par des questions dans les deux langues. Si une publication des actes en chinois a lieu, les textes des communications retenus serviront à mettre à disposition du lecteur chinois un premier corpus utile non seulement pour avoir accès à des données sur l'édition dans les deux parties du monde, mais aussi pour comparer les différentes méthodologies de recherche.

Programme de coopération entre l'École française d'Extrême-Orient (EFEO) (antennes de Chiang-Mai et de Taipei) et le musée national du Palais de Taipei (MNP) sur les cultures d'Asie du Sud-Est

Fabienne JAGOU, Louis GABAUDE (EFEO)

Le projet d'ouverture (prévue en 2009) d'une succursale du musée national du Palais de Taipei, Taiwan, à Chia-yi où seront exposées des collections d'objets d'art de toute l'Asie dont, un certain nombre, d'Asie du Sud-Est, est à l'origine de la coopération scientifique entre l'EFEO et le MNP. Cette succursale, en effet, n'est pas seulement destinée à exposer des œuvres, elle a aussi pour vocation de former des étudiants aux arts asiatiques et de développer des programmes de recherche. C'est pourquoi, le MNP a fait appel aux chercheurs de l'EFEO spécialistes de l'Asie du Sud-Est pour élaborer ensemble un programme de recherche de trois ans ayant pour objectif de former les personnels du musée aux arts d'Asie du Sud-Est afin de contribuer, à plus long terme, au développement des recherches sur les arts de cette région à Taiwan.

Un premier atelier, intitulé « Southeast Asian Arts: An Assessment of Research », a donc été organisé à Taipei du 11 au 13 avril 2005. L'objectif de cette rencontre était de mettre en relation des chercheurs spécialistes de l'Asie du Sud-Est et des chercheurs taiwanais, principalement ceux du musée national du Palais, et de poser les bases